

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[2014/205382]

Administratieve schikking betreffende de toepassing van de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Servië

Bij toepassing van artikel 39 van de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Servië, hebben de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten de volgende bepalingen in gemeen overleg vastgesteld :

TITEL I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Definities.

1. Voor de toepassing van deze schikking :

- (1) verstaat men onder "Overeenkomst" de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Servië, ondertekend op 15 juli 2010;
- (2) verstaat men onder "Schikking" de administratieve schikking betreffende de toepassing van de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Servië.

2. De in deze Schikking gebruikte termen hebben de betekenis die daaraan in artikel 1 van de Overeenkomst wordt gegeven.

Art. 2. Verbindingsorganen.

Worden met toepassing van artikel 39 van de Overeenkomst als verbindingorganen aangewezen :

In België :

1. Ziekte, moederschap

- (1) in algemene regel : Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel;
- (2) voor zeelieden : Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen.

2. Invaliditeit

- (1) in algemene regel : Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel;
- (2) voor zeelieden : Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen.

3. Ouderdom, overlijden

- (1) voor werknemers : Rijksdienst voor Pensioenen, Brussel;
- (2) voor zelfstandigen : Rijksinstituut voor de Sociale Verzekering der Zelfstandigen, Brussel.

4. Arbeidsongevallen

Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel.

5. Beroepsziekten

Fonds voor de beroepsziekten, Brussel.

6. Gezinsbijslag

- (1) voor werknemers : Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers, Brussel;
- (2) voor zelfstandigen : Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel.

7. Werkloosheid

- (1) in algemene regel : Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, Brussel;
- (2) voor zeelieden : Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen.

In Servië :

Voor alle socialezekerheidsstakken bedoeld in artikel 2, paragraaf 1, van de Overeenkomst : het Instituut voor sociale verzekering, Belgrado.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[2014/205382]

Arrangement administratif relatif à l'application de la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Serbie

En application de l'article 39 de la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Serbie, les autorités compétentes des Etats contractants ont arrêté, d'un commun accord, les dispositions suivantes :

TITRE I. — Dispositions générales

Article 1<sup>er</sup>. Définitions.

1. Pour l'application du présent Arrangement :

- (1) le terme "Convention" désigne la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Serbie, signée le 15 juillet 2010;
- (2) le terme "Arrangement" désigne l'arrangement administratif relatif à l'application de la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Serbie

2. Les termes utilisés dans le présent Arrangement ont la signification qui leur est attribuée à l'article 1<sup>er</sup> de la Convention.

Art. 2. Organismes de liaison.

En application de l'article 39 de la Convention, sont désignés comme organismes de liaison :

En Belgique :

1. Maladie, maternité

- (1) en règle générale : Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles;
- (2) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers.

2. Invalidité

- (1) en règle générale : Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles;
- (2) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers.

3. Vieillesse, décès

- (1) pour les travailleurs salariés : Office national des Pensions, Bruxelles;
- (2) pour les travailleurs indépendants : Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants, Bruxelles.

4. Accidents du travail

Fonds des accidents du travail, Bruxelles.

5. Maladies professionnelles

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles.

6. Allocations familiales

- (1) pour les travailleurs salariés : Office national d'Allocations familiales pour Travailleurs salariés, Bruxelles;
- (2) pour les travailleurs indépendants : Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles.

7. Chômage

- (1) en règle générale : Office national de l'emploi, Bruxelles;
- (2) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers.

En Serbie :

Pour toutes les branches de sécurité sociale visées à l'article 2, paragraphe 1<sup>er</sup> de la Convention : l'Institut d'assurance sociale, Belgrade.



**Art. 3. Bevoegde organen**

Worden met toepassing van artikel 39 van de Overeenkomst als bevoegde organen aangewezen :

In België :

**1. Ziekte, moederschap**

(1) voor de toekenning van de prestaties :

a) in algemene regel : verzekeringstelling waarbij de werknemer of de zelfstandige is aangesloten;

b) voor zeelieden : Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen;

(2) financiële bepalingen : Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, voor rekening van de verzekeringstellingen of van de Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden.

**2. Invaliditeit**

(1) in algemene regel : Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, samen met de verzekeringstelling waarbij de werknemer aangesloten is of is geweest;

(2) voor zeelieden : Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen.

**3. Ouderdom, overlijden**

(1) voor werknemers : Rijksdienst voor Pensioenen, Brussel;

(2) voor zelfstandigen : Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen, Brussel.

**4. Arbeidsongevallen**

(1) ongevallen overkomen vanaf 1 januari 1988 :

a) in algemene regel : de verzekeringonderneming waarbij de werkgever verzekerd of aangesloten is;

b) uitbetaling van de uitkeringen en renten betreffende een blijvende ongeschiktheid tot en met 19 % : Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel;

(2) ongevallen overkomen vóór 1 januari 1988 :

a) in algemene regel : de verzekeringonderneming waarbij de werkgever verzekerd is;

b) uitbetaling van de aanvullingen op een rente of van renten betreffende een blijvende ongeschiktheid van minder dan 10 % : Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel;

c) uitbetaling van verstrekkingen na de herzieningstermijn : Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel

(3) regeling voor zeelieden en vissers en in geval van niet-verzekering : Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel.

**5. Beroepsziekten**

Fonds voor de beroepsziekten, Brussel.

**6. Gezinsbijslag**

(1) voor werknemers : Verrekenkas voor kinderbijslag voor werknemers waarbij de werkgever is aangesloten;

(2) voor zelfstandigen : Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen, Brussel.

**7. Werkloosheid**

(1) in algemene regel : Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, Brussel;

(2) voor zeelieden : Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen.

**Art. 3. Organismes compétents.**

En application de l'article 39 de la Convention, sont désignés comme organismes compétents :

En Belgique :

**1. Maladie, maternité**

(1) pour l'octroi des prestations :

a) en règle générale : organisme assureur auquel le travailleur salarié ou le travailleur indépendant est affilié;

b) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers.

(2) dispositions financières : Institut national d'Assurance maladie-invalidité, Bruxelles, pour le compte des organismes assureurs ou de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins.

**2. Invalidité**

(1) en règle générale : Institut national d'Assurance maladie-invalidité, Bruxelles, conjointement avec l'organisme assureur auquel le travailleur est ou a été affilié;

(2) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers.

**3. Vieillesse, décès**

(1) pour les travailleurs salariés : Office national des Pensions, Bruxelles;

(2) pour les travailleurs indépendants : Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants, Bruxelles.

**4. Accidents du travail**

(1) accidents survenus à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1988 :

a) en règle générale : l'entreprise d'assurance auprès de laquelle l'employeur est assuré ou affilié;

b) paiement des allocations et rentes afférentes à une incapacité permanente jusqu'à 19 % inclus : Fonds des accidents du travail, Bruxelles.

(2) accidents antérieurs au 1<sup>er</sup> janvier 1988 :

a) en règle générale : l'entreprise d'assurance auprès de laquelle l'employeur est assuré;

b) paiement de compléments sur rente ou rentes afférentes à une incapacité permanente inférieure à 10 % : Fonds des accidents du travail, Bruxelles;

c) paiement des prestations en nature après le délai de révision : Fonds des accidents du travail, Bruxelles.

(3) régime des marins, pêcheurs et cas de non-assurance : Fonds des accidents du travail, Bruxelles.

**5. Maladies professionnelles**

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles.

**6. Allocations familiales**

(1) pour les travailleurs salariés : Caisse de compensation pour allocations familiales pour travailleurs salariés à laquelle l'employeur est affilié;

(2) pour les travailleurs indépendants : Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants, Bruxelles.

**7. Chômage**

(1) en règle générale : Office national de l'Emploi, Bruxelles;

(2) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers.

In Servië :

1. **Verzekering voor gezondheid en geneeskundige verzorging**  
Gezondheidsverzekeringsfonds van de Republiek, Belgrado.
  2. **Moederschap**  
Ministerie van Arbeid en Sociaal Beleid, Belgrado.
  3. **Ouderdom, overlijden en invaliditeit**  
Pensioen- en invaliditeitsverzekeringsfonds van de Republiek, Belgrado.
  4. **Arbeidsongevallen en beroepsziekten**  
Gezondheidsverzekeringsfonds van de Republiek, Belgrado, en Pensioen- en invaliditeitsverzekeringsfonds van de Republiek, Belgrado.
  5. **Werkloosheid**  
Nationale tewerkstellingsdienst, Belgrado.
  6. **Gezinsbijslag**  
Ministerie van Arbeid en Sociaal Beleid, Belgrado.
- Art. 4.** Organen van de woonplaats en van de verblijfplaats.

Worden met toepassing van artikel 39 van de Overeenkomst als organen van de woonplaats en organen van de verblijfplaats aange-  
wezen :

In België :

- A. Organen van de woonplaats
  1. **Ziekte, moederschap**
    - (1) in algemene regel : verzekeringsinstellingen;
    - (2) voor zeelieden : Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen of verzekeringsinstellingen.
  2. **Arbeidsongevallen (verstrekkingen)**  
Verzekeringsinstellingen.
  3. **Beroepsziekten (verstrekkingen)**  
Fonds voor de beroepsziekten, Brussel.
- B. Organen van de verblijfplaats
  1. **Ziekte, moederschap**  
Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, door toedoen van de verzekeringsinstellingen.
  2. **Arbeidsongevallen**  
Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, door toedoen van de verzekeringsinstellingen.
  3. **Beroepsziekten**  
Fonds voor de beroepsziekten, Brussel.

In Servië :

1. **Verzekering voor gezondheid en geneeskundige verzorging**  
Organisatorische eenheid van het Gezondheidsverzekeringsfonds van de Republiek.
  2. **Moederschap**  
Ministerie van Arbeid en Sociaal Beleid, Belgrado.
  3. **Arbeidsongevallen en beroepsziekten**  
Organisatorische eenheid van het Gezondheidsverzekeringsfonds van de Republiek Servië.
- TITEL II. — Bepalingen betreffende de toepasselijke wetgeving**

**Art. 5.** Uitreiking van formulieren inzake onderwerping.

1. In de gevallen bedoeld in artikelen 8 tot 11 van de Overeenkomst stelt het in paragraaf 2 van dit artikel aangeduid orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving van toepassing is, de werknemer of de zelfstandige, op verzoek van de werkgever, de werknemer of de zelfstandige, een formulier ter hand waaruit blijkt dat deze wetgeving van toepassing blijft op de daarin vermelde werknemer of zelfstandige en tot welke datum.

En Serbie :

1. **Assurance santé et soins de santé**  
Fonds d'assurance santé de la République, Belgrade.
2. **Maternité**  
Ministère du travail et de la politique sociale, Belgrade.
3. **Vieillesse, décès et invalidité**  
Fonds d'assurance pour pensions et invalidité de la République, Belgrade.
4. **Accidents du travail et maladies professionnelles**  
Fonds d'assurance santé de la République, Belgrade, et Fonds d'assurance pour pensions et invalidité de la République, Belgrade.
5. **Chômage**  
Office national de l'emploi, Belgrade.
6. **Allocations familiales**  
Ministère du travail et de la politique sociale, Belgrade.

**Art. 4.** Organismes du lieu de résidence et organismes du lieu de séjour

En application de l'article 39 de la Convention, sont désignés comme organismes du lieu de résidence et organismes du lieu de séjour :

En Belgique :

- A. Organismes du lieu de résidence
  1. **Maladie, maternité**
    - (1) en règle générale : organismes assureurs;
    - (2) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers ou organismes assureurs.
  2. **Accidents du travail (prestations en nature) :**  
Organismes assureurs.
  3. **Maladies professionnelles (prestations en nature) :**  
Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles
- B. Organismes du lieu de séjour
  1. **Maladie, maternité :**  
Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles, par l'intermédiaire des organismes assureurs.
  2. **Accidents du travail :**  
Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles, par l'intermédiaire des organismes assureurs.
  3. **Maladies professionnelles :**  
Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles.

En Serbie :

1. **Assurance santé et soins de santé**  
Unité organisationnelle du Fonds d'assurance santé de la République.
2. **Maternité**  
Ministère du travail et de la politique sociale, Belgrade.
3. **Accidents du travail et maladies professionnelles**  
Unité organisationnelle du Fonds d'assurance santé de la République.

**TITRE II. — Dispositions concernant la législation applicable**

**Art. 5.** Délivrance de formulaires relatifs à l'assujettissement

1. Dans les cas visés aux articles 8 à 11 de la Convention, l'organisme désigné au paragraphe 2 du présent article de l'Etat contractant, dont la législation est applicable, remet au travailleur salarié ou indépendant ou au fonctionnaire, à la demande de l'employeur, du travailleur salarié ou du travailleur indépendant, un formulaire attestant que le travailleur salarié ou indépendant ou le fonctionnaire reste soumis à cette législation et précisant jusqu'à quelle date.

2. Het formulier bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel wordt uitgereikt:

In België:

(1) voor werknemers:

a. wat betreft artikel 8, paragrafen 1, 2 en 6 van de Overeenkomst, door de Rijksdienst voor sociale zekerheid, Brussel;

b. wat betreft artikel 11 van de Overeenkomst, door de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, Directie-generaal Beleidsondersteuning, Brussel;

(2) voor zelfstandigen:

a. wat betreft artikel 8, paragraaf 4 van de Overeenkomst, door het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel;

b. wat betreft artikel 8, paragraaf 5 en artikel 11 van de Overeenkomst, door de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, Directie-generaal Zelfstandigen, Brussel;

(3) voor ambtenaren en leden van diplomatieke missies en consulaire posten:

wat betreft artikelen 9 en 10 van de Overeenkomst, door de Rijksdienst voor sociale zekerheid, Brussel.

In Servië:

wat artikelen 8, 9, 10 en 11 van de Overeenkomst betreft, door de Organisatorische eenheid van het Gezondheidsverzekeringsfonds van de Republiek.

3. Het origineel van het formulier bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel wordt aan de werknemer, de zelfstandige of de ambtenaar overhandigd; het moet in zijn bezit zijn tijdens gans de vermelde periode, om in het gastland te kunnen bewijzen dat hij onderworpen is aan de wetgeving van het zendland.

4. Een kopie van het formulier uitgereikt bij toepassing van paragraaf 1 door het bevoegde orgaan van Servië wordt, wat de werknemers en de ambtenaren betreft, verzonden naar de Rijksdienst voor sociale zekerheid in Brussel en, wat de zelfstandigen betreft, naar het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen in Brussel. Evenzo wordt een kopie van het formulier uitgereikt door het bevoegde orgaan van België verzonden naar het Gezondheidsverzekering-instituut van de Republiek in Belgrado.

5. De organen van beide overeenkomstsluitende Staten, bedoeld in paragraaf 2 van dit artikel, kunnen in gemeen overleg overeenkomen het uitgereikte formulier in te trekken. Zij komen eveneens de procedures overeen die gevolgd dienen te worden na de intrekking van het uitgereikte formulier. Het formulier kan echter enkel worden ingetrokken door het bevoegde orgaan dat het formulier heeft uitgereikt.

### TITEL III. — Bijzondere bepalingen

#### HOOFDSTUK 1. — Ziekte en moederschap

Art. 6. Samentelling van de verzekeringstijdvakken.

1. Om te kunnen genieten van de bepalingen van artikel 12 van de Overeenkomst, is de belanghebbende verplicht het bevoegde orgaan een getuigschrift over te leggen, waarin de verzekeringstijdvakken zijn vermeld die vervuld zijn krachtens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waaraan hij voorheen en laatstelijk onderworpen is geweest.

Het getuigschrift wordt op verzoek van de belanghebbende uitgereikt:

in België: door de verzekeringsinstelling waarbij hij laatstelijk aangesloten was.

In Servië: door de Organisatorische eenheid van het Gezondheidsverzekeringsfonds van de Republiek;

2. Indien de belanghebbende dit getuigschrift niet overlegt, richt het bevoegde orgaan zich, om het te bekomen, tot het bevoegde orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving voorheen en laatstelijk op de belanghebbende van toepassing was of tot het verbindingsorgaan indien laatstgenoemd bevoegd orgaan niet bekend is.

Art. 7. Verstrekkingen bij tijdelijk verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat.

1. Om krachtens artikelen 13 en 15 van de Overeenkomst verstrekkingen te genieten, moet de verzekerde persoon, of een lid van zijn gezin, een getuigschrift overleggen aan het orgaan van de verblijfplaats, waaruit blijkt dat hij recht heeft op verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt, op verzoek van deze persoon, of een lid van zijn gezin, door het

2. Le formulaire prévu au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article est délivré:

En Belgique:

(1) en ce qui concerne les travailleurs salariés:

a. au sujet de l'article 8 paragraphes 1<sup>er</sup>, 2 et 6 de la Convention, par l'Office national de sécurité sociale, Bruxelles;

b. au sujet de l'article 11 de la Convention, par le Service public fédéral Sécurité sociale, Direction générale Appui stratégique, Bruxelles;

(2) en ce qui concerne les travailleurs indépendants:

a. au sujet de l'article 8 paragraphe 4 de la Convention, par l'Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants, Bruxelles;

b. au sujet de l'article 8, paragraphe 5 et de l'article 11 de la Convention, par le Service public fédéral Sécurité sociale, Direction générale Indépendants, Bruxelles;

(3) en ce qui concerne les fonctionnaires et les membres des missions diplomatiques et des postes consulaires:

au sujet des articles 9 et 10 de la Convention, par l'Office national de sécurité sociale, Bruxelles.

En Serbie:

en ce qui concerne les articles 8, 9, 10 et 11 de la Convention par: Unité organisationnelle du Fonds d'assurance santé de la République.

3. L'original du formulaire visé au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article est remis au travailleur salarié, au travailleur indépendant ou au fonctionnaire; il doit être en sa possession pendant toute la période indiquée afin de prouver dans le pays d'accueil qu'il est assujéti à la législation du pays d'envoi.

4. Une copie du formulaire, délivré en application du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article par l'organisme compétent de la Serbie est, en ce qui concerne les travailleurs salariés et les fonctionnaires, envoyée à l'Office national de Sécurité sociale à Bruxelles et, en ce qui concerne les travailleurs indépendants, à l'Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants à Bruxelles. De même, une copie du formulaire délivré par l'organisme compétent de Belgique est envoyée à l'Institut d'assurance santé de la République à Belgrade.

5. Les organismes des deux Etats contractants, visés au paragraphe 2 du présent article, peuvent convenir d'un commun accord d'annuler le formulaire délivré. Ils conviennent également des procédures à suivre suite à l'annulation du formulaire délivré. Toutefois, seul l'organisme compétent ayant délivré le formulaire peut révoquer celui-ci.

### TITRE III. — Dispositions particulières

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Maladie et maternité

Art. 6. Totalisation des périodes d'assurance.

1. Pour bénéficier des dispositions de l'article 12 de la Convention, l'intéressé est tenu de présenter à l'organisme compétent une attestation mentionnant les périodes d'assurance accomplies sous la législation de l'Etat contractant à laquelle il a été soumis antérieurement en dernier lieu.

L'attestation est délivrée à la demande de l'intéressé:

en Belgique: par l'organisme assureur auquel il était affilié en dernier lieu;

en Serbie: par l'Unité organisationnelle du Fonds d'assurance de santé de la République.

2. Si l'intéressé ne présente pas ladite attestation, l'organisme compétent s'adresse à l'organisme compétent de l'Etat contractant à la législation duquel l'intéressé a été soumis antérieurement en dernier lieu pour l'obtenir ou à l'organisme de liaison si ce dernier organisme compétent n'est pas connu.

Art. 7. Prestations en nature en cas de séjour temporaire sur le territoire de l'autre Etat contractant.

1. Pour bénéficier des prestations en nature en vertu des articles 13 et 15 de la Convention, la personne assurée, ou un membre de sa famille, est tenue de présenter à l'organisme du lieu de séjour un certificat attestant qu'elle a droit aux prestations en nature. Ce certificat est délivré par l'organisme compétent à la demande de ladite personne,

bevoegde orgaan uitgereikt vóór hij het grondgebied verlaat van de overeenkomstsluitende Staat waar hij woont. Wordt dit getuigschrift door deze persoon, of een lid van zijn gezin, niet overgelegd, dan richt het orgaan van de verblijfplaats zich tot het bevoegde orgaan om het te verkrijgen.

Het uitgereikte getuigschrift vermeldt meer bepaald de maximumduur voor de toekenning van de verstrekkingen, zoals die voorzien is in de wetgeving die het bevoegde orgaan toepast.

2. Wanneer in onmiskenbare spoedgevallen verstrekkingen zijn moeten worden toegekend die zijn opgenomen in de lijst van prothesen, hulpmiddelen van grote omvang en andere belangrijke verstrekkingen, die in gemeen overleg werd vastgesteld door de bevoegde autoriteiten, dan brengt het orgaan van de verblijfplaats het bevoegde orgaan daarvan onverwijld op de hoogte. Deze lijst is als bijlage bij deze Schikking gevoegd.

3. Bij een ziekenhuisopname licht het orgaan van de verblijfplaats het bevoegde orgaan in over de datum van opname in de ziekenhuisinrichting, de vermoedelijke duur van de opname en de datum van ontslag uit het ziekenhuis, zodra het daarvan kennis heeft.

4. Paragrafen 2 en 3 van dit artikel zijn niet van toepassing indien de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten zijn overeengekomen af te zien van terugbetaling of een terugbetaling op basis van een forfaitair bedrag tussen de organen zijn overeengekomen.

**Art. 8.** Verstrekkingen in geval de woonplaats gevestigd is op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat.

1. Om te kunnen genieten van de verstrekkingen krachtens artikelen 14, 15 en 16 paragraaf 2 van de Overeenkomst, is de verzekerde persoon verplicht zichzelf en zijn gezinsleden te laten inschrijven bij het orgaan van de woonplaats, met overlegging van een getuigschrift waarin wordt bevestigd dat hij voor zichzelf en zijn gezinsleden recht heeft op deze verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt uitgereikt door het bevoegde orgaan. Indien dit getuigschrift niet wordt overgelegd door de verzekerde persoon of zijn gezinsleden, richt het orgaan van de woonplaats zich tot het bevoegde orgaan om het te verkrijgen.

2. Het getuigschrift bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel blijft geldig zolang het orgaan van de woonplaats geen kennisgeving heeft ontvangen van de intrekking ervan.

3. Het orgaan van de woonplaats stelt het bevoegde orgaan in kennis van iedere inschrijving die het overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel heeft verricht.

4. Bij iedere aanvraag om verstrekkingen leggen de verzekerde persoon of zijn gezinsleden de bewijsstukken over die vereist zijn krachtens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat op het grondgebied waarvan zij wonen.

5. De verzekerde persoon of zijn gezinsleden moeten het orgaan van de woonplaats inlichten over elke verandering in hun omstandigheden waardoor het recht op verstrekkingen kan worden gewijzigd, in het bijzonder van iedere beëindiging of verandering van werkzaamheden in loondienst dan wel werkzaamheden anders dan in loondienst van de verzekerde persoon of iedere overbrenging van de woonplaats van deze persoon of van een gezinslid. Het bevoegde orgaan stelt eveneens het orgaan van de woonplaats in kennis van het beëindigen van de aansluiting of van de rechten op verstrekkingen van de verzekerde persoon of zijn gezinsleden. Het orgaan van de woonplaats kan te allen tijde het bevoegde orgaan verzoeken alle inlichtingen te verschaffen omtrent de aansluiting of de rechten op verstrekkingen van de verzekerde persoon of zijn gezinsleden.

**Art. 9.** Vergoeding van de kosten gemaakt tijdens een verblijf in geval van niet vervulling van de voorziene formaliteiten.

1. Indien de in paragraaf 1 van artikel 7 van de Schikking voorgeschreven formaliteiten niet konden worden vervuld op het Belgische of Servische grondgebied, worden de gemaakte kosten op verzoek van de verzekerde persoon door het bevoegde orgaan vergoed tegen de terugbetalingstarieven die het orgaan van de verblijfplaats toepast, in overeenstemming met de wetgeving die het bevoegde orgaan toepast. Het orgaan van de verblijfplaats dient het bevoegde orgaan dat zulks verzoekt de nodige inlichtingen over deze tarieven te verstrekken.

2. In afwijking van paragraaf 1 van dit artikel en na akkoord van de verzekerde persoon, vergoedt het Belgische bevoegde orgaan de gemaakte kosten tegen de terugbetalingstarieven die het toepast, voor zover volgens de Belgische wetgeving een vergoeding mogelijk is en de te vergoeden kosten het bedrag van 500 EURO niet overschrijden. Het te vergoeden bedrag mag evenwel nooit het bedrag van de gemaakte kosten overschrijden.

ou d'un membre de sa famille, avant qu'elle ne quitte le territoire de l'Etat contractant où elle réside. Si cette personne, ou un membre de sa famille, ne présente pas ledit certificat, l'organisme du lieu de séjour s'adresse à l'organisme compétent pour l'obtenir.

Le certificat délivré indique notamment la durée maximale d'octroi des prestations en nature, telle qu'elle est prévue par la législation que l'organisme compétent applique.

2. Si, en raison de l'urgence absolue, des prestations en nature reprises dans la liste des prothèses, du grand appareillage et des autres prestations en nature de grande importance, arrêtée de commun accord par les autorités compétentes, ont dû être octroyées, l'organisme du lieu de séjour en avise sans délai l'organisme compétent. Cette liste est jointe en annexe au présent Arrangement.

3. En cas d'hospitalisation, l'organisme du lieu de séjour notifie à l'organisme compétent, aussitôt qu'il en a connaissance, la date d'entrée à l'établissement hospitalier, la durée probable de l'hospitalisation et la date probable de sortie de l'hôpital.

4. Les paragraphes 2 et 3 du présent article ne sont pas applicables en cas d'accord de renonciation à remboursement ou d'accord de remboursement sur la base d'un forfait entre organismes conclu entre les autorités compétentes des Etats contractants.

**Art. 8.** Prestations en nature en cas de résidence sur le territoire de l'autre Etat contractant.

1. Pour bénéficier des prestations en nature en vertu des articles 14, 15 et 16 paragraphe 2 de la Convention, la personne assurée est tenue de se faire inscrire, ainsi que les membres de sa famille, auprès de l'organisme du lieu de résidence, en présentant un certificat attestant qu'elle a droit à ces prestations pour elle-même et les membres de sa famille. Ce certificat est délivré par l'organisme compétent. Si la personne assurée ou les membres de sa famille ne présentent pas ledit certificat, l'organisme du lieu de résidence s'adresse à l'organisme compétent pour l'obtenir.

2. Le certificat visé au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article reste valable aussi longtemps que l'organisme du lieu de résidence n'a pas reçu notification de son annulation.

3. L'organisme du lieu de résidence avise l'organisme compétent de toute inscription qu'il a enregistrée conformément aux dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article.

4. Lors de toute demande de prestations en nature, la personne assurée, ou les membres de sa famille, présentent les pièces justificatives requises en vertu de la législation de l'Etat contractant sur le territoire duquel ils résident.

5. La personne assurée ou les membres de sa famille sont tenus d'informer l'organisme du lieu de résidence de tout changement dans leur situation susceptible de modifier le droit aux prestations en nature, notamment tout abandon ou changement d'emploi ou d'activité professionnelle de la personne assurée ou tout transfert de résidence de celle-ci ou d'un membre de sa famille. L'organisme compétent informe également l'organisme du lieu de résidence de la cessation de l'affiliation ou de la fin des droits à prestations de la personne assurée ou des membres de sa famille. L'organisme du lieu de résidence peut demander en tout temps à l'organisme compétent de fournir tous renseignements relatifs à l'affiliation ou aux droits à prestations de la personne assurée ou des membres de sa famille.

**Art. 9.** Remboursement des frais exposés lors d'un séjour dans l'autre Etat contractant, en cas de non accomplissement des formalités prévues.

1. Si les formalités prévues au paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 7 de l'Arrangement n'ont pu être accomplies sur le territoire belge ou serbe, les frais exposés sont remboursés à la demande de la personne assurée, par l'organisme compétent, aux tarifs de remboursement appliqués par l'organisme du lieu de séjour, conformément à la législation que l'organisme compétent applique. L'organisme du lieu de séjour est tenu de fournir à l'organisme compétent qui le demande, les indications nécessaires sur ces tarifs.

2. Par dérogation au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article et après accord de la personne assurée, l'organisme compétent belge rembourse les frais exposés, aux tarifs de remboursement qu'il applique, à condition que la législation belge permette le remboursement et que le montant de ces frais ne dépasse pas 500 EURO. En aucun cas, le montant du remboursement ne peut dépasser le montant des frais exposés.

3. De Belgische bevoegde autoriteit kan het in paragraaf 2 van dit artikel bedoelde bedrag wijzigen. Zij deelt deze beslissing mee aan de Servische bevoegde autoriteit.

#### Art. 10. Terugbetaling tussen organen.

1. De terugbetaling van de verstrekkingen verleend door het orgaan van de verblijfplaats of de woonplaats met toepassing van artikelen 13 tot 16 van de Overeenkomst, wordt gedaan door het bevoegde orgaan op grond van de werkelijke uitgaven en rekening gehouden met de overgelegde bewijsstukken.

2. De in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde terugbetaling geschiedt voor elk kalendersemester binnen de twaalf maanden die volgen op de indiening van de vorderingen. Deze vorderingen worden ingediend via de verbindingsorganen.

Art. 11. Uitkeringen bij tijdelijk verblijf of woonplaats op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat.

1. Om uitkeringen te verkrijgen krachtens paragraaf 1 van artikel 20 van de Overeenkomst, moet de verzekerde persoon binnen een termijn van drie werkdagen aangifte doen van zijn arbeidsongeschiktheid bij het orgaan van de verblijf- of woonplaats, met overlegging van een door de behandelende arts uitgereikt getuigschrift van arbeidsongeschiktheid. Hij moet tevens zijn adres in de Staat van zijn verblijf- of woonplaats meedelen evenals de benaming en het adres van het bevoegde orgaan.

2. Het orgaan van de verblijf- of woonplaats stelt de arbeidsongeschiktheid van de verzekerde persoon vast en verricht de medische controle van de verzekerde persoon, net alsof hij bij hem verzekerd was. Het medisch verslag, waarin meer bepaald de vermoedelijke duur van de arbeidsongeschiktheid is vermeld, wordt aan het bevoegde orgaan bezorgd door het orgaan van de verblijf- of woonplaats, binnen een termijn van 9 werkdagen volgend op de begindatum van de arbeidsongeschiktheid.

3. Het orgaan van de verblijf- of woonplaats verricht naderhand, indien nodig, de administratieve en medische controle, als ging het om zijn eigen verzekerde en deelt de resultaten daarvan mede aan het bevoegde orgaan. Dit orgaan beschikt steeds over de mogelijkheid om op eigen kosten de verzekerde persoon te laten onderzoeken door een arts van zijn keuze.

4. Zodra het orgaan van de verblijf- of woonplaats vaststelt dat de verzekerde persoon geschikt is om het werk te hervatten, stelt het hem, alsook het bevoegde orgaan, daarvan onverwijld op de hoogte, met vermelding van de datum waarop de arbeidsongeschiktheid eindigt.

Onverminderd de bepalingen van paragraaf 5 van dit artikel wordt de kennisgeving aan de verzekerde persoon beschouwd als een beslissing voor rekening van het bevoegde orgaan.

5. Indien het bevoegde orgaan zelf beslist dat de verzekerde persoon geschikt is om het werk te hervatten, brengt het hem deze beslissing ter kennis en verzendt tegelijk een afschrift ervan naar het orgaan van de verblijf- of woonplaats. Indien in dit geval twee verschillende data voor het einde van de arbeidsongeschiktheid worden vastgesteld respectievelijk door het orgaan van de verblijf- of woonplaats en het bevoegde orgaan, wordt rekening gehouden met de door het bevoegde orgaan vastgestelde datum.

6. Indien het bevoegde orgaan beslist de uitkeringen te weigeren omdat de controleregels niet werden nageleefd door de verzekerde persoon, deelt het hem deze beslissing mede en verzendt tegelijk een afschrift ervan naar het orgaan van de verblijf- of woonplaats.

7. Wanneer de verzekerde persoon het werk hervat, stelt hij het bevoegde orgaan daarvan in kennis indien zulks is voorzien bij de door dit orgaan toegepaste wetgeving.

8. In geval van overbrenging van de woonplaats van een persoon gerechtigd op uitkeringen bedoeld in artikel 20 van de Overeenkomst, wordt de medische en administratieve controle verricht door het orgaan van de woonplaats op verzoek van het bevoegde orgaan.

#### HOOFDSTUK 2. — Arbeidsongevallen en beroepsziekten

Art. 12. Verstrekkingen bij verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat.

Om krachtens artikel 21 van de Overeenkomst bij tijdelijk verblijf verstrekkingen te genieten, moet de verzekerde persoon een getuigschrift overleggen aan het orgaan van de verblijfplaats, waaruit blijkt dat hij recht heeft op verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt door het bevoegde orgaan uitgereikt op verzoek van de verzekerde persoon voor hij het grondgebied verlaat van de overeenkomstsluitende Staat waar hij woont. Wordt dit getuigschrift door de verzekerde persoon niet overgelegd, dan richt het orgaan van de verblijfplaats zich tot het bevoegde orgaan om het te verkrijgen.

3. L'autorité compétente belge peut modifier le montant prévu au paragraphe 2 du présent article, et communiquera cette décision à l'autorité compétente serbe.

#### Art. 10. Remboursement entre organismes.

1. Le remboursement des prestations en nature servies par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence en application des articles 13 à 16 de la Convention s'effectue par l'organisme compétent sur la base des dépenses réelles, compte tenu des justifications produites.

2. Le remboursement visé au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article est effectué pour chaque semestre civil, dans les douze mois qui suivent l'introduction des créances. L'introduction de ces créances se fait par l'intermédiaire des organismes de liaison.

Art. 11. Prestations en espèces en cas de séjour temporaire ou en cas de résidence sur le territoire de l'autre Etat contractant.

1. Pour bénéficier des prestations en espèces en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 20 de la Convention, la personne assurée est tenue de déclarer, dans un délai de trois jours ouvrables, son incapacité de travail auprès de l'organisme du lieu de séjour ou de résidence, en présentant un certificat d'incapacité de travail délivré par le médecin traitant. Elle est en outre tenue de communiquer son adresse dans l'Etat de séjour ou de résidence ainsi que le nom et l'adresse de l'organisme compétent.

2. L'organisme du lieu de séjour ou de résidence établit l'incapacité de travail de la personne assurée et procède à l'examen médical de celle-ci comme si elle était assurée auprès de lui. Le rapport médical, qui indique notamment la durée probable de l'incapacité de travail, est transmis à l'organisme compétent par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence dans un délai de 9 jours ouvrables suivant la date du début de l'incapacité de travail.

3. L'organisme du lieu de séjour ou de résidence procède ultérieurement, en cas de besoin, au contrôle administratif et à l'examen médical comme s'il s'agissait de son propre assuré et en communique les résultats à l'organisme compétent. Ce dernier conserve la faculté de faire procéder à l'examen de la personne assurée par un médecin de son choix, à sa propre charge.

4. Dès que l'organisme du lieu de séjour ou de résidence constate que la personne assurée est apte à reprendre le travail, il l'en avertit sans délai, ainsi que l'organisme compétent, en indiquant la date à laquelle prend fin l'incapacité de travail.

Sans préjudice des dispositions du paragraphe 5 du présent article, la notification à la personne assurée est présumée valoir décision pour le compte de l'organisme compétent.

5. Lorsque l'organisme compétent décide lui-même que la personne assurée est apte à reprendre le travail, il lui notifie cette décision et en adresse simultanément une copie à l'organisme du lieu de séjour ou de résidence. Si dans ce cas deux dates différentes sont fixées respectivement par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence et par l'organisme compétent pour la fin de l'incapacité de travail, la date fixée par l'organisme compétent est retenue.

6. Lorsque l'organisme compétent décide de refuser les prestations, parce que les règles de contrôle n'ont pas été observées par la personne assurée, il lui notifie cette décision et en adresse simultanément une copie à l'organisme du lieu de séjour ou de résidence.

7. Lorsque la personne assurée reprend le travail, elle en avise l'organisme compétent si cela est ainsi prévu par la législation que cet organisme applique.

8. En cas de transfert de résidence d'une personne admise au bénéfice de prestations en espèces visées à l'article 20 de la Convention, le contrôle administratif et l'examen médical sont effectués par l'organisme du lieu de résidence à la demande de l'organisme compétent.

#### CHAPITRE 2. — Accidents du travail et maladies professionnelles

Art. 12. Prestations en nature en cas de séjour sur le territoire de l'autre Etat contractant

Pour bénéficier des prestations en nature en cas de séjour temporaire en vertu de l'article 21 de la Convention, la personne assurée est tenue de présenter à l'organisme du lieu de séjour un certificat attestant qu'elle a droit aux prestations en nature. Ce certificat est délivré par l'organisme compétent à la demande de la personne assurée avant qu'elle ne quitte le territoire de l'Etat contractant ou elle réside. Si cette personne ne présente pas ledit certificat, l'organisme du lieu de séjour s'adresse à l'organisme compétent pour l'obtenir.

Het uitgereikte getuigschrift vermeldt met name de maximumduur voor de toekenning van de verstrekkingen, zoals deze voorzien is in de wetgeving die het bevoegde orgaan toepast.

**Art. 13.** Verstrekkingen in geval de woonplaats gevestigd is op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat

1. Om te kunnen genieten van de verstrekkingen krachtens artikel 21 van de Overeenkomst, is de verzekerde persoon verplicht zich te laten inschrijven bij het orgaan van de woonplaats, met overlegging van een getuigschrift waarin wordt bevestigd dat hij recht heeft op deze verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt uitgereikt door het bevoegde orgaan. Indien dit getuigschrift niet wordt overgelegd door de verzekerde persoon, richt het orgaan van de woonplaats zich tot het bevoegde orgaan om het te verkrijgen.

2. Het getuigschrift bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel blijft geldig zolang het orgaan van de woonplaats geen kennisgeving van de intrekking ervan heeft ontvangen.

3. Het orgaan van de woonplaats stelt het bevoegde orgaan in kennis van iedere inschrijving die het overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel heeft verricht.

4. Bij iedere aanvraag om verstrekkingen legt de verzekerde persoon de bewijsstukken over die vereist zijn krachtens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat op het grondgebied waarvan hij woont.

5. Bij een ziekenhuisopname licht het orgaan van de woonplaats het bevoegde orgaan in over de datum van opname in de ziekenhuisinrichting, de vermoedelijke duur van de opname en de vermoedelijke datum van ontslag uit het ziekenhuis, zodra het daarvan kennis heeft.

6. De verzekerde persoon moet het orgaan van de woonplaats inlichten over elke verandering in zijn omstandigheden waardoor het recht op verstrekkingen kan worden gewijzigd, in het bijzonder van iedere beëindiging of verandering van werkzaamheden in loondienst dan wel werkzaamheden anders dan in loondienst van de verzekerde persoon of iedere overbrenging van de woonplaats van deze persoon of van een gezinslid. Het bevoegde orgaan stelt eveneens het orgaan van de woonplaats in kennis van het beëindigen van de aansluiting of van de rechten op verstrekkingen van de verzekerde persoon of zijn gezinsleden. Het orgaan van de woonplaats kan te allen tijde het bevoegde orgaan verzoeken alle inlichtingen te verschaffen omtrent de aansluiting of de rechten op verstrekkingen van de verzekerde persoon.

7. Paragraaf 5 van dit artikel is niet van toepassing indien de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten zijn overeengekomen af te zien van terugbetaling of een terugbetaling of een forfaitair bedrag tussen de organen zijn overeengekomen.

**Art. 14.** Beoordeling van de graad van arbeidsongeschiktheid in geval van een voorheen overkomen arbeidsongeval of beroepsziekte.

Voor de vaststelling van de graad van arbeidsongeschiktheid, het verkrijgen van het recht op uitkeringen of de hoogte van de uitkeringen in de gevallen als bedoeld in artikel 23 van de Overeenkomst, is de aanvrager verplicht aan het bevoegde orgaan van de overeenkomstsluitende Staat, aan de wetgeving waarvan hij onderworpen was toen het arbeidsongeval plaatsvond of de beroepsziekte voor de eerste maal medisch werd vastgesteld, alle inlichtingen te verstrekken omtrent arbeidsongevallen of beroepsziekten waardoor hij reeds eerder werd getroffen, terwijl hij aan de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat onderworpen was, ongeacht de graad van arbeidsongeschiktheid die in deze eerdere gevallen is ontstaan. Het bevoegde orgaan kan zich ter verkrijging van de inlichtingen die het nodig acht wenden tot elk ander orgaan dat eerder bevoegd is geweest.

**Art. 15.** Procedure in geval van blootstelling aan het risico van een beroepsziekte in beide Staten.

In het geval bedoeld in paragraaf 1 van artikel 24 van de Overeenkomst, wordt de aangifte van de beroepsziekte verzonden ofwel naar het bevoegde orgaan inzake beroepsziekten van de overeenkomstsluitende Staat onder de wetgeving waarvan de getroffene laatstelijk een activiteit heeft uitgeoefend die de bedoelde ziekte zou kunnen veroorzaken, ofwel naar het orgaan van de woonplaats dat de aangifte aan het bevoegde orgaan bezorgt.

**Art. 16.** Verergering van een beroepsziekte.

In het geval bedoeld in artikel 25 van de Overeenkomst is de verzekerde persoon verplicht aan het bevoegde orgaan van de overeenkomstsluitende Staat tegenover hetwelk hij het recht op prestaties doet gelden, alle inlichtingen te verstrekken omtrent vroeger voor de bedoelde beroepsziekte toegekende prestaties. Dit orgaan kan zich, ter verkrijging van de inlichtingen die het noodzakelijk acht, wenden tot elk ander orgaan dat eerder bevoegd is geweest.

Le certificat délivré indique notamment la durée maximale d'octroi des prestations en nature, telle qu'elle est prévue par la législation que l'organisme compétent applique.

**Art. 13.** Prestations en nature en cas de résidence sur le territoire de l'autre Etat contractant

1. Pour bénéficier des prestations en nature en cas de résidence en vertu de l'article 21 de la Convention, la personne assurée est tenue de se faire inscrire auprès de l'organisme du lieu de résidence, en présentant un certificat attestant qu'elle a droit à ces prestations. Ce certificat est délivré par l'organisme compétent. Si la personne assurée ne présente pas ledit certificat, l'organisme du lieu de résidence s'adresse à l'organisme compétent pour l'obtenir.

2. Le certificat visé au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article reste valable aussi longtemps que l'organisme du lieu de résidence n'a pas reçu notification de son annulation.

3. L'organisme du lieu de résidence avise l'organisme compétent de toute inscription qu'il a enregistrée conformément aux dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article.

4. Lors de toute demande de prestations en nature, la personne assurée présente les pièces justificatives requises en vertu de la législation de l'Etat contractant sur le territoire duquel elle réside.

5. En cas d'hospitalisation, l'organisme du lieu de résidence notifie à l'organisme compétent, aussitôt qu'il en a connaissance, la date d'entrée à l'établissement hospitalier, la durée probable de l'hospitalisation et la date probable de sortie de l'hôpital.

6. La personne assurée est tenue d'informer l'organisme du lieu de résidence de tout changement dans sa situation susceptible de modifier le droit aux prestations en nature, notamment tout abandon ou changement d'emploi ou d'activité professionnelle de ladite personne ou tout transfert de résidence de celle-ci ou d'un membre de sa famille. L'organisme compétent informe également l'organisme du lieu de résidence de la cessation de l'affiliation ou de la fin des droits à prestations de la personne assurée. L'organisme du lieu de résidence peut demander en tout temps à l'organisme compétent de fournir tous renseignements relatifs à l'affiliation ou aux droits à prestations de ladite personne.

7. Le paragraphe 5 du présent article n'est pas applicable en cas d'accord de renonciation à remboursement ou d'accord de remboursement sur la base d'un forfait entre organismes conclus entre les autorités compétentes des Etats contractants.

**Art. 14.** Appréciation du degré d'incapacité de travail en cas d'accident du travail ou de maladie professionnelle survenu antérieurement.

Pour l'appréciation du degré d'incapacité de travail, pour l'ouverture du droit aux prestations et pour la détermination du montant de celles-ci dans les cas visés à l'article 23 de la Convention, le requérant est tenu de présenter à l'organisme compétent de l'Etat contractant à la législation duquel il était soumis lors de la survenance de l'accident du travail ou de la première constatation médicale de la maladie professionnelle, tous renseignements relatifs aux accidents du travail ou aux maladies professionnelles dont il a été victime antérieurement, alors qu'il était soumis à la législation de l'autre Etat contractant, quel que soit le degré d'incapacité de travail provoqué par ces cas antérieurs. L'organisme compétent peut s'adresser à tout autre organisme qui a été compétent antérieurement pour obtenir les renseignements qu'il estime nécessaire.

**Art. 15.** Procédure en cas d'exposition au risque de maladie professionnelle dans les deux Etats contractants.

Dans le cas visé au paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 24 de la Convention, la déclaration de la maladie professionnelle est transmise soit à l'organisme compétent en matière de maladies professionnelles de l'Etat contractant sous la législation duquel la victime a exercé en dernier lieu une activité susceptible de provoquer la maladie considérée, soit à l'organisme du lieu de résidence qui transmet la déclaration à l'organisme compétent.

**Art. 16.** Aggravation d'une maladie professionnelle.

Dans le cas visé à l'article 25 de la Convention, la personne assurée est tenue de présenter à l'organisme compétent de l'Etat contractant auprès duquel elle fait valoir des droits à prestations tous renseignements relatifs aux prestations octroyées antérieurement pour la maladie professionnelle considérée. Cet organisme peut s'adresser à tout autre organisme qui a été compétent antérieurement pour obtenir les renseignements qu'il estime nécessaires.



**Art. 17. Terugbetaling van de verstrekkingen tussen organen.**

1. De terugbetaling van de verstrekkingen die bij toepassing van artikel 21 van de Overeenkomst worden verleend door het orgaan van de verblijf- of woonplaats wordt gedaan door het bevoegde orgaan op grond van de werkelijke uitgaven en rekening gehouden met de overgelegde bewijsstukken.

2. De in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde terugbetaling geschiedt voor elk kalendersemester binnen de twaalf maanden die volgen op de indiening van de vorderingen. Deze vorderingen worden ingediend via de verbindingsorganen.

**HOOFDSTUK 3. — Ouderdom, overlijden en invaliditeit****Art. 18. Onderzoek van de aanvragen om prestaties.**

1. De aanvrager dient zijn aanvraag om prestaties krachtens de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat in bij het bevoegde orgaan van de Staat van de woonplaats of rechtstreeks bij het bevoegde orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat.

Een aanvraag die wordt ingediend bij het bevoegde orgaan van de Staat van de woonplaats moet worden gedaan met inachtneming van de procedure waarin de wetgeving van de Staat van de woonplaats voorziet.

Indien de aanvraag rechtstreeks bij het bevoegde orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat wordt ingediend, moet dit gebeuren met inachtneming van de procedure waarin de wetgeving van deze Staat voorziet.

Wanneer de aanvraag in Servië wordt ingediend, bezorgt het bevoegde orgaan van de woonplaats de aanvraag onverwijld aan het Belgische verbindingsorgaan, door de daartoe voorziene formulieren te gebruiken.

Wanneer de aanvraag in België wordt ingediend, bezorgt het bevoegde orgaan van de woonplaats de aanvraag via zijn verbindingsorgaan onverwijld aan het bevoegde Servische orgaan, door de daartoe voorziene staten te gebruiken.

Bij de verzending van de aanvraag, en wanneer Servië de Staat van de woonplaats is, laat het Servische bevoegde orgaan aan het Belgische verbindingsbevoegde orgaan weten of het al dan niet akkoord gaat met de rechtstreekse uitbetaling van de achterstallen ten gunste van de aanvrager.

Bij de verzending van de aanvraag, en wanneer België de Staat van de woonplaats is, laat het Belgische verbindingsorgaan aan het Servische bevoegde orgaan weten of het al dan niet akkoord gaat met de rechtstreekse uitbetaling van de achterstallen ten gunste van de aanvrager.

2. De aanvrager bezorgt overigens alle beschikbare documenten die nodig zouden kunnen zijn opdat het bevoegde orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat het recht van de aanvrager op bedoelde prestatie zou kunnen vaststellen.

3. De gegevens betreffende de burgerlijke stand die het aanvraagformulier bevat, worden voor echt verklaard, wat België betreft, door het verbindingsorgaan of, wat Servië betreft, het bevoegde orgaan. Het betrokken orgaan bevestigt dat oorspronkelijke documenten deze gegevens staven.

4. (1) Daarenboven bezorgt het Belgische verbindingsorgaan aan het Servische bevoegde orgaan een formulier waarop de verzekeringstijdvakken vervuld krachtens de Belgische wetgeving vermeld zijn. Na ontvangst van het formulier voegt het Servische bevoegde orgaan de inlichtingen betreffende de verzekeringstijdvakken vervuld krachtens de wetgeving die het toepast eraan toe en zendt het dit formulier onverwijld terug naar het Belgische verbindingsorgaan.

(2) Op dezelfde wijze bezorgt het Servische bevoegde orgaan aan het Belgische verbindingsorgaan een formulier waarop de verzekeringstijdvakken vervuld krachtens de Servische wetgeving vermeld zijn. Na ontvangst van het formulier voegt het Belgische verbindingsorgaan de inlichtingen betreffende de verzekeringstijdvakken vervuld krachtens de wetgeving die het toepast eraan toe en zendt het dit formulier onverwijld terug naar het Servische bevoegde orgaan.

5. (1) Wat België betreft, stelt het Belgische bevoegde orgaan de rechten van de aanvrager en, in voorkomend geval, van zijn echtgenoot vast, bezorgt het zijn beslissing aan zijn verbindingsorgaan en stuurt het een kopie van deze beslissing naar de aanvrager. De beslissing moet overigens de middelen en termijnen voor het instellen van een beroep overigens in de Belgische wetgeving vermelden.

Dit verbindingsorgaan bezorgt de beslissing aan het Servische bevoegde orgaan waarbij de aanvraag werd ingediend. Dit orgaan deelt per aangetekend schrijven de beslissing mede aan de aanvrager.

**Art. 17. Remboursement des prestations en nature entre organismes.**

1. Le remboursement des prestations en nature servies par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence en application de l'article 21 de la Convention s'effectue par l'organisme compétent sur la base des dépenses réelles, compte tenu des justifications produites.

2. Le remboursement visé au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article est effectué pour chaque semestre civil, dans les douze mois qui suivent l'introduction des créances. L'introduction de ces créances se fait par l'intermédiaire des organismes de liaison.

**CHAPITRE 3. — Vieillesse, décès et invalidité****Art. 18. Instruction des demandes de prestations.**

1. Le requérant introduit sa demande de prestation au titre de la législation de l'autre Etat contractant, auprès de l'organisme compétent de l'Etat de résidence ou directement à l'organisme compétent de l'autre Etat contractant.

La demande soumise à l'organisme compétent de l'Etat de résidence doit être faite en respectant la procédure prévue par la législation de l'Etat de résidence.

Si la demande est introduite directement auprès de l'organisme compétent de l'autre Etat contractant, ceci doit se faire en respectant la procédure prévue par la législation de cet Etat contractant.

Lorsque la demande est introduite en Serbie, l'organisme compétent du lieu de résidence transmet sans délai la demande à l'organisme de liaison belge en utilisant les formulaires prévus à cet effet.

Lorsque la demande est introduite en Belgique, l'organisme compétent du lieu de résidence transmet sans délai la demande par l'intermédiaire de son organisme de liaison à l'organisme compétent serbe en utilisant les formulaires prévus à cet effet.

Lors de la transmission de la demande, et si la Serbie est l'Etat de résidence, l'organisme compétent serbe notifiera à l'organisme de liaison belge qu'il est d'accord ou non avec le paiement direct des arrérages en faveur du requérant.

Lors de la transmission de la demande, et si la Belgique est l'Etat de résidence, l'organisme de liaison belge notifiera à l'organisme compétent serbe qu'il est d'accord ou non avec le paiement direct des arrérages en faveur du requérant.

2. Le requérant communiquera en outre tous les documents disponibles qui pourraient être requis afin que l'organisme compétent puisse déterminer son droit à la prestation en cause.

3. Les données relatives à l'état civil que comporte le formulaire de demande seront dûment authentifiées par en ce qui concerne la Belgique, l'organisme de liaison, ou, en ce qui concerne la Serbie, l'organisme compétent. L'organisme concerné confirmera que des documents originaux corroborent ces données.

4. (1) En outre, l'organisme de liaison belge communiquera à l'organisme compétent serbe un formulaire indiquant les périodes d'assurance accomplies aux termes de la législation belge. Après réception du formulaire, l'organisme compétent serbe y ajoutera les renseignements relatifs aux périodes d'assurance accomplies aux termes de la législation qu'il applique et le retournera sans tarder à l'organisme de liaison belge.

(2) De même, l'organisme compétent serbe communiquera à l'organisme de liaison belge un formulaire indiquant les périodes d'assurance accomplies aux termes de la législation serbe. Après réception du formulaire, l'organisme de liaison belge y ajoutera les renseignements relatifs aux périodes d'assurance accomplies aux termes de la législation qu'il applique et le retournera sans tarder à l'organisme compétent serbe.

5. (1) En ce qui concerne la Belgique, l'organisme compétent belge déterminera les droits du requérant et, le cas échéant, de son conjoint, et adressera sa décision à son organisme de liaison ainsi qu'une copie de cette décision au requérant. La décision doit, en outre, préciser les voies et délais de recours prévus par la législation belge. Cet organisme de liaison adressera la décision à l'organisme compétent serbe auprès duquel la demande avait été introduite.

Ce dernier organisme notifie la décision au requérant par lettre recommandée. Les délais de recours commencent à courir à partir de la date de la réception de cette lettre recommandée par le requérant.

De termijnen inzake beroep beginnen te lopen vanaf de datum waarop de aanvrager deze aangetekende brief heeft ontvangen.

Het Servische bevoegde orgaan brengt tegelijk het Belgische verbindingsorgaan op de hoogte van de kennisgeving van de hierboven bedoelde beslissing alsook van zijn eigen beslissing en deelt het, in voorkomend geval, het bedrag mede dat het ter compensatie moet terugvorderen op de achterstallen van de prestatie verschuldigd door België.

(2) Wat Servië betreft, stelt het Servische bevoegde orgaan de rechten van de aanvrager en, in voorkomend geval, van zijn echtgenoot vast en stuurt het een kopie van deze beslissing naar de aanvrager. De beslissing moet overigens de middelen en termijnen voor het instellen van een beroep voorzien in de Servische wetgeving vermelden.

Het Servische bevoegde orgaan bezorgt deze beslissing aan het Belgische verbindingsorgaan, die deze beslissing doorstuurt naar het bevoegde Belgische orgaan waarbij de aanvraag werd ingediend. Dit laatste orgaan deelt per aangetekend schrijven de beslissing mede aan de aanvrager. De termijnen inzake beroep beginnen te lopen vanaf de datum waarop de aanvrager deze aangetekende brief heeft ontvangen.

Het Belgische verbindingsorgaan brengt tegelijk het Servische bevoegde orgaan op de hoogte van de kennisgeving van de hierboven bedoelde beslissing alsook van zijn eigen beslissing en deelt het, in voorkomend geval, het bedrag mede dat het ter compensatie moet terugvorderen op de achterstallen van de prestatie verschuldigd door Servië.

#### Art. 19. Storting van de prestaties.

De bevoegde organen storten de prestaties aan de gerechtigden door rechtstreekse uitbetaling. In geval van toepassing van artikel 47 van de Overeenkomst zullen de nabetalingen van achterstallen en de ingehouden bedragen evenwel overgemaakt worden aan het crediteurorgaan door toedoen van het Belgische verbindingsorgaan en het Servische bevoegde orgaan.

#### Art. 20. Statistische inlichtingen.

De verbindingsorganen wisselen jaarlijks statistische gegevens uit over het aantal gerechtigden, de aard van de prestaties, het aantal in de andere overeenkomstsluitende Staat verrichte stortingen en de bedragen daarvan.

#### HOOFDSTUK 4. — Gemeenschappelijke bepalingen voor hoofdstukken 1 en 3 betreffende de administratieve en medische controle

#### Art. 21. Administratieve en medische controle.

1. (1) Het Belgische verbindingsorgaan verstrekt, op verzoek, het Servische bevoegde orgaan alle medische informatie en documentatie over de ongeschiktheid van de aanvrager of de gerechtigde.

(2) Het Servische bevoegde orgaan verstrekt, op verzoek, het Belgische verbindingsorgaan alle medische informatie en documentatie over de ongeschiktheid van de aanvrager of de gerechtigde.

2. Wanneer een aanvrager van prestaties of een gerechtigde op een prestatie verblijft of woont op het grondgebied van de andere Staat dan die waar het debiteurorgaan zich bevindt, geschiedt de administratieve en medische controle op verzoek van dit orgaan door het orgaan van de verblijf- of woonplaats van de aanvrager of de gerechtigde volgens de modaliteiten voorzien bij de wetgeving die laatstgenoemd orgaan toepast. Het debiteurorgaan behoudt zich echter de mogelijkheid voor om de aanvrager of de gerechtigde te laten onderzoeken door een arts van zijn keuze.

3. De kosten voor medische controle worden terugbetaald aan het orgaan van de verblijf- of woonplaats door het bevoegde orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat. Deze kosten worden vastgesteld door het crediteurorgaan op basis van zijn tarief en worden door het debiteurorgaan terugbetaald na overlegging van een gedetailleerde staat van de verrichte uitgaven. Deze kosten worden niet terugbetaald wanneer het gaat om medische onderzoeken die werden uitgevoerd in het belang van de beide overeenkomstsluitende Staten.

Simultanément, l'organisme compétent serbe informe l'organisme de liaison belge de la notification de la décision visée ci-dessus ainsi que de sa propre décision et lui signifie, s'il y a lieu, le montant de la somme qu'il doit récupérer par compensation sur les arrérages de la prestation due par la Belgique.

(2) En ce qui concerne la Serbie, l'organisme compétent serbe déterminera les droits du requérant et, le cas échéant, de son conjoint, et adressera une copie de la décision au requérant. La décision doit, en outre, préciser les voies et délais de recours prévus par la législation serbe.

L'organisme compétent serbe adressera cette décision à l'organisme de liaison belge, qui transmet cette décision à l'organisme compétent belge auprès duquel la demande avait été introduite. Ce dernier organisme notifie la décision au requérant par lettre recommandée. Les délais de recours commencent à courir à partir de la date de la réception de cette lettre recommandée par le requérant.

Simultanément, l'organisme de liaison belge informe l'organisme compétent serbe de la notification de la décision visée ci-dessus ainsi que de sa propre décision et lui signifie, s'il y a lieu, le montant de la somme qu'il doit récupérer par compensation sur les arrérages de la prestation due par la Serbie.

#### Art. 19. Versement des prestations.

Les organismes compétents versent les prestations aux bénéficiaires par paiement direct. Toutefois, en cas d'application de l'article 47 de la Convention, les rappels d'arrérages et les sommes retenues sont transférés à l'organisme créancier par l'intermédiaire de l'organisme de liaison belge et de l'organisme compétent serbe.

#### Art. 20. Renseignements statistiques.

Les organismes de liaison échangent annuellement des renseignements statistiques sur le nombre de bénéficiaires, le type de prestations, le nombre de versements effectués dans l'autre Etat contractant ainsi que les montants y afférents.

#### CHAPITRE 4. — Dispositions communes aux chapitres 1<sup>er</sup> et 3, relatives au contrôle administratif et à l'examen médical

#### Art. 21. Contrôle administratif et examen médical.

1. (1) L'organisme de liaison belge communiquera, sur demande, à l'organisme compétent serbe, toute information et documentation médicale au sujet de l'incapacité du requérant ou du bénéficiaire.

(2) L'organisme compétent serbe communiquera, sur demande, à l'organisme de liaison belge, toute information et documentation médicale au sujet de l'incapacité du requérant ou du bénéficiaire.

2. Lorsqu'un requérant de prestations ou un bénéficiaire d'une prestation séjourne ou réside sur le territoire de l'Etat autre que celui où se trouve l'organisme débiteur, le contrôle administratif et l'examen médical sont effectués à la demande de cet organisme par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence du requérant ou du bénéficiaire selon les modalités prévues par la législation que ce dernier organisme applique. Toutefois, l'organisme débiteur se réserve la faculté de faire procéder, par un médecin de son choix, à l'examen médical du requérant ou du bénéficiaire.

3. Les frais de l'examen médical sont remboursés à l'organisme du lieu de séjour ou de résidence par l'organisme compétent de l'autre Etat contractant. Ces frais sont établis par l'organisme créancier sur la base de son tarif et remboursés par l'organisme débiteur sur présentation d'une note détaillée des dépenses effectuées. Lesdits frais ne sont pas remboursés lorsqu'il s'agit d'examen médicaux ayant été effectués dans l'intérêt des deux Etats contractants.

HOOFDSTUK 5. — *Gezinsbijslag***Art. 22.** Samentelling van de verzekeringstijdvakken.

1. Om prestaties te genieten krachtens paragraaf 1 van artikel 36 van de Overeenkomst, zijn de daar bedoelde personen ertoe gehouden het bevoegde orgaan een getuigschrift over te leggen, waarin de verzekeringstijdvakken zijn vermeld die werden vervuld krachtens de wetgeving die op hen voorheen en laatstelijk van toepassing was.

2. Dit getuigschrift wordt uitgereikt, op verzoek van de in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde personen, door het bevoegde orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarbij zij laatstelijk aangesloten zijn geweest. Indien deze personen dit getuigschrift niet overleggen, richt het bevoegde orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat zich tot voormeld orgaan om het te verkrijgen.

**Art. 23.** Getuigschrift betreffende de kinderen die in de andere overeenkomstsluitende Staat wonen

Om prestaties te genieten krachtens paragrafen 2 tot 5 van artikel 36 van de Overeenkomst, is de daar bedoelde persoon ertoe gehouden het bevoegde orgaan een getuigschrift over te leggen, in verband met de kinderen die hun woonplaats hebben op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat dan die waar het bevoegde orgaan zich bevindt. Dat getuigschrift wordt uitgereikt door de autoriteiten bevoegd inzake burgerlijke stand van de Staat van de woonplaats van de kinderen.

HOOFDSTUK 6. — *Werkloosheid*

**Art. 24. 1.** Voor de toepassing van artikel 37 van de Overeenkomst door een orgaan van een overeenkomstsluitende Staat, moet de aanvrager een getuigschrift overleggen, waarin de tijdvakken zijn vermeld die volgens de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat in aanmerking worden genomen.

2. Dit getuigschrift moet op verzoek van de aanvrager worden uitgereikt door het orgaan of de organen van de andere overeenkomstsluitende Staat waarbij hij bedoelde tijdvakken heeft vervuld. Indien de aanvrager dit getuigschrift niet overlegt, richt het bevoegde orgaan zich tot het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat om het te verkrijgen.

3. Voor de toepassing van artikel 38 van de Overeenkomst door een orgaan van een overeenkomstsluitende Staat, moet de aanvrager een getuigschrift overleggen, waarin het tijdvak is vermeld gedurende hetwelk prestaties werden uitgekeerd door het bevoegde orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat. Indien de aanvrager dit getuigschrift niet overlegt, richt het bevoegde orgaan zich tot het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat om het te verkrijgen.

TITEL IV. — *Diverse bepalingen***Art. 25.** Uitwisseling van informatie.

De organen van de beide overeenkomstsluitende Staten brengen elkaar op de hoogte van de belangrijke elementen waarvan ze kennis hebben met betrekking tot het recht op een prestatie. Het betreft in het bijzonder de informatie over :

- (1) het einde van het recht op een prestatie;
- (2) de schorsing van de betaling van de prestatie;
- (3) elke wijziging inzake de verzekeringstijdvakken;
- (4) de voortzetting van de beroepsactiviteit van de gerechtigde of zijn echtgenoot;
- (5) het beginnen of hernemen van een beroepsactiviteit door de gerechtigde of zijn echtgenoot;
- (6) de aard van de beroepsactiviteit van de gerechtigde of zijn echtgenoot;
- (7) het bedrag van de beroepsinkomsten van de gerechtigde of zijn echtgenoot;
- (8) elke wijziging in de burgerlijke staat van de gerechtigde;
- (9) elke adreswijziging van de gerechtigde of van een van zijn gezinsleden;
- (10) de stopzetting van het schoolbezoek van een kind en
- (11) het overlijden van de gerechtigde op de prestatie, van zijn echtgenoot of van een van zijn gezinsleden.

**Art. 26.** Getuigschriften, attesten of formulieren.

Het model van de getuigschriften, attesten of formulieren die voor de uitvoering van de Overeenkomst en van de Schikking nodig zijn, wordt in gemeen overleg vastgesteld door de verbindingsorganen van beide

CHAPITRE 5. — *Allocations familiales***Art. 22.** Totalisation des périodes d'assurance.

1. Pour bénéficier des prestations en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 36 de la Convention, les personnes qui y sont visées, sont tenues de présenter à l'organisme compétent une attestation mentionnant les périodes d'assurance accomplies sous la législation à laquelle elles ont été soumises antérieurement en dernier lieu.

2. Cette attestation est délivrée, à la demande des personnes visées au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article, par l'organisme compétent de l'Etat contractant auquel elles ont été affiliées en dernier lieu. Si ces personnes ne présentent pas ladite attestation, l'organisme compétent de l'autre Etat contractant s'adresse à l'organisme précité pour l'obtenir.

**Art. 23.** Certificat relatif aux enfants ayant leur résidence dans l'autre Etat contractant.

Pour bénéficier des prestations en vertu des paragraphes 2 à 5 de l'article 36 de la Convention, la personne qui y est visée est tenue de présenter à l'organisme compétent un certificat relatif aux enfants ayant leur résidence sur le territoire de l'Etat contractant autre que celui où se trouve l'organisme compétent. Ce certificat est délivré par les autorités compétentes en matière d'état civil du pays de résidence des enfants.

CHAPITRE 6. — *Chômage*

**Art. 24. 1.** Pour l'application de l'article 37 de la Convention par un organisme d'un Etat contractant, le requérant doit produire une attestation mentionnant les périodes prises en considération selon la législation de l'autre Etat contractant.

2. Cette attestation doit être délivrée, à la demande du requérant, par l'organisme ou les organismes de l'autre Etat contractant auprès duquel ou desquels il a accompli les périodes en cause. Si le requérant ne présente pas l'attestation, l'organisme compétent s'adresse à l'organisme de liaison de l'autre Etat contractant pour l'obtenir.

3. Pour l'application de l'article 38 de la Convention par un organisme d'un Etat contractant, le requérant doit produire une attestation mentionnant la période pendant laquelle des prestations ont été servies par l'organisme compétent de l'autre Etat contractant. Si le requérant ne produit pas l'attestation, l'organisme compétent s'adresse à l'organisme de liaison de l'autre Etat contractant pour l'obtenir.

TITRE IV. — *Dispositions diverses***Art. 25.** Echanges d'informations.

Les organismes des deux Etats contractants s'informent mutuellement des éléments importants dont ils ont connaissance et relatifs au droit à une prestation. Cette information porte notamment sur :

- (1) la fin du droit à une prestation;
- (2) la suspension du paiement de la prestation;
- (3) tout changement relatif aux périodes d'assurance;
- (4) la continuité de l'activité professionnelle du bénéficiaire ou de son conjoint;
- (5) le commencement ou la reprise d'une activité professionnelle par le bénéficiaire ou son conjoint;
- (6) la nature de l'activité professionnelle du bénéficiaire ou de son conjoint;
- (7) le montant des revenus professionnels du bénéficiaire ou de son conjoint;
- (8) tout changement d'état civil du bénéficiaire;
- (9) tout changement d'adresse du bénéficiaire ou d'un membre de sa famille;
- (10) l'arrêt de la scolarité d'un enfant et
- (11) le décès du bénéficiaire de la prestation, de son conjoint ou d'un membre de sa famille.

**Art. 26.** Certificats, attestations ou formulaires.

Le modèle des certificats, attestations ou formulaires nécessaires en vue de l'exécution de la Convention et de l'Arrangement est arrêté, d'un commun accord, par les organismes de liaison des deux Etats

overeenkomstsluitende Staten en, wat het Belgische verbindingsorgaan betreft, na goedkeuring door de Belgische bevoegde autoriteit.

**Art. 27. Inwerkingtreding.**

Deze Schikking treedt in werking op dezelfde datum als de Overeenkomst en zal dezelfde duur hebben.

Gedaan te Belgrado, op 10 april 2012

in tweevoud, in de Nederlandse, Franse en Servische taal, de drie teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor het Koninkrijk België,

Alain Kundycki

Ambassadeur van het Koninkrijk België  
in Belgrado

Voor de Republiek Servië,

Rasim Ljajic

Minister van Arbeid  
en Sociaal Beleid

**Lijst van prothesen, hulpmiddelen van grote omvang en andere belangrijke verstrekkingen**

1. De prothesen, hulpmiddelen van grote omvang en andere belangrijke verstrekkingen zijn de volgende :

(1) protheseapparaten en orthopedische apparaten met inbegrip van de orthopedische korsetten in gewapend weefsel alsook alle aanvullingen, toebehoren en instrumenten;

(2) orthopedische schoenen en (niet-orthopedische) aanvullende schoenen;

(3) kaak- en gezichtsprothesen, pruiken;

(4) oogprothesen, contactlenzen, loepbrillen en telescopische brillen;

(5) apparaten voor doven, meer bepaald hoor- en fonetische apparaten;

(6) (vaste en uitneembare) tandprothesen en prothesen die de mondholte dichtend;

(7) (manueel of motorisch gestuurde) wagentjes voor zieken, rolstoelen en andere mechanische verplaatsingsmiddelen, blindengeleidehonden;

(8) hernieuwing van het in de vorige leden bedoeld materieel;

(9) kuren;

(10) medisch onderhoud en behandeling :

- in een herstellingsoord, een sanatorium of een luchtkuurstelling;

- in een preventorium;

(11) maatregelen inzake revalidatie en beroepsherscholing;

(12) gelijk welke andere geneeskundige handeling of gelijk welk ander geneeskundig, tandheelkundig of chirurgisch materieel.

2. Het gaat om de prothesen, hulpmiddelen van grote omvang en andere belangrijke verstrekkingen waarvan de vermoedelijke kosten hoger zijn dan het bedrag van 1000 EURO voor de in Servië verleende verstrekkingen, ten laste van het Belgische bevoegde orgaan, en het bedrag van 500 EURO voor de in België verleende verstrekkingen, ten laste van het Servische bevoegde orgaan.

De bevoegde autoriteiten kunnen in gemeen overleg en per briefwisseling dit bedrag wijzigen.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[2014/205516]

**Rechterlijke Macht**

*Hof van beroep te Antwerpen*

Bij beschikking van 14 juli 2014, werd de heer De Roy F., door de eerste voorzitter van het hof van beroep te Antwerpen, aangewezen om, vanaf 1 oktober 2014, het ambt van plaatsvervangend magistraat in dit hof uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

*Hof van beroep te Gent*

Bij beschikking van 13 mei 2014, van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Gent, is de heer Teirlinck E., raadsheer in het hof van beroep te Gent, vast aangewezen tot kamervoorzitter in dit hof op datum van 27 september 2014.

contractants et, en ce qui concerne l'organisme de liaison belge, moyennant l'approbation de l'autorité compétente belge.

**Art. 27. Entrée en vigueur.**

Le présent Arrangement entrera en vigueur à la même date que la Convention et aura la même durée.

Fait à Belgrade, le 10 avril 2012

en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et serbe, les trois textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique,

Alain Kundycki

Ambassadeur du Royaume  
de Belgique à Belgrade

Pour la République de Serbie,

Rasim Ljajic

Ministre du Travail  
et de la Politique sociale

**Liste des prothèses, du grand appareillage et des autres prestations en nature de grande importance**

1. Les prothèses, le grand appareillage et les autres prestations en nature de grande importance sont les suivants :

(1) appareils de prothèses et appareils d'orthopédie y compris les corsets orthopédiques en tissu armé ainsi que tous suppléments, accessoires et outils;

(2) chaussures orthopédiques et chaussures de complément (non orthopédiques);

(3) prothèses maxillaires et faciales, perruques;

(4) prothèses oculaires, verres de contact, lunettes-jumelles et lunettes-télescopes;

(5) appareils de surdité, notamment les appareils acoustiques et phonétiques;

(6) prothèses dentaires (fixes et amovibles) et prothèses obturatrices de la cavité buccale;

(7) voitures pour malades (à commande manuelle ou motorisée), fauteuils roulants et autres moyens mécaniques permettant de se déplacer, chiens-guides pour aveugles;

(8) renouvellement des fournitures visées aux alinéas précédents;

(9) cures;

(10) entretien et traitement médical :

- dans une maison de convalescence, un sanatorium ou un aérium;

- dans un préventorium;

(11) mesures de réadaptation fonctionnelle ou de rééducation professionnelle;

(12) tout autre acte médical ou tout autre fourniture médicale, dentaire ou chirurgicale.

2. Il s'agit des prothèses, du grand appareillage et des autres prestations en nature de grande importance dont le coût probable dépasse le montant de 1.000 euro pour les prestations servies en Serbie, à charge de l'organisme compétent belge, et le montant de 500 euro pour les prestations servies en Belgique, à charge de l'organisme compétent serbe.

Les autorités compétentes peuvent, de commun accord et par échange de lettres, modifier ce montant.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[2014/205516]

**Pouvoir judiciaire**

*Cour d'appel d'Anvers*

Par ordonnance du 14 juillet 2014, M. De Roy F., a été désigné par le premier président du cour d'appel d'Anvers, pour exercer, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2014, les fonctions de magistrat suppléant à cette cour jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

*Cour d'appel de Gand*

Par ordonnance du 13 mai 2014, du premier président de la cour d'appel de Gand, M. Teirlinck E., conseiller à la cour d'appel de Gand, est désigné à titre définitif comme président de chambre à cette cour à la date du 27 septembre 2014.